



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят седьмая сессия

75-е пленарное заседание
Среда, 1 мая 2013 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Еремич (Сербия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Момен (Бангладеш), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункту 134 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/67/693/Add.11)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В соответствии с установленвшейся практикой я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/67/693/Add.11, в котором Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, со времени опубликования его письма, содержащегося в документе A/67/693/Add.10, Зимбабве произвела необходимые платежи для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, определенной в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этом документе?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на проект резолюции A/67/L.62, распространенный по пункту 103 повестки дня «Предупреждение преступности и уголовное правосудие». Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Ассамблея завершила рассмотрение пункта 103 повестки дня на своем 60-м пленарном заседании 20 декабря 2012 года. Чтобы Ассамблея могла принять решение по данному проекту резолюции, необходимо будет возобновить рассмотрение пункта 103 повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена возобновить рассмотрение пункта 103 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, также помнят о том, что на своем 2-м пленарном заседании 21 сентября 2012 года Генеральная Ассамблея постановила передать пункт 103 повестки дня на рассмотрение Третьему комитету. Могу ли я считать, что в целях оперативного принятия решения по данному документу Генеральная

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Ассамблея намерена рассмотреть пункт 103 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 103 повестки дня (продолжение)

Предупреждение преступности и уголовное правосудие

Проект резолюции (A/67/L.62)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/67/L.62.

Прежде чем продолжить работу, я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что в пункте 9 проекта резолюции, опубликованного в системе официальной документации, содержатся редакционные изменения. Секретариат информировал меня о том, что эти редакционные изменения будут аннулированы и что формулировка в пункте 9 документа A/67/L.62 останется такой же, какой она была в первоначальном документе, представленном Председателем. Формулировка пункта 9 должна гласить следующее:

«просит Председателя Генеральной Ассамблеи подготовить список представителей других соответствующих неправительственных организаций, организаций гражданского общества, частного сектора и средств массовой информации, активно ведущих борьбу с торговлей людьми, учитывая при этом принципы транспарентности и справедливого географического представительства, представить предлагаемый список государствам-членам для рассмотрения на основе принципа „отсутствия возражений“ и довести этот список до сведения Генеральной Ассамблеи».

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/67/L.62, озаглавленному «Порядок проведения, формат и организация совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного оценке прогресса, достигнутого в осуществлении Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.62?

Проект резолюции A/67/L.62 принимается (резолюция 67/260).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции, позвольте мне напомнить делегатам о том, что выступления по мотивам голосования или с разъяснением позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Фурман (Израиль) (*говорит по-английски*): Совещание высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященное оценке прогресса, достигнутого в осуществлении Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми, предоставит возможность провести оценку национальных, региональных и международных усилий по борьбе с таким отвратительным явлением, как торговля людьми. Как участник Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности Израиль придает большое значение борьбе с торговлей людьми и поэтому присоединился к консенсусу по резолюции 67/260. Однако наша делегация хотела бы выразить свое недовольство по поводу формулировки пункта 9 об участии неправительственных организаций (НПО).

Израиль высоко оценивает огромные усилия и руководящую роль координаторов посла Мартина Сайдика (Австрия) и посла Педру Антонью Монтеру Лимы (Кабо-Верде). Однако мы были разочарованы тем, что некоторые делегации настаивали на ограничении участия НПО на совещании высокого уровня, которое пройдет 13 мая. Хотя эти делегации в ходе переговоров официально заявляли, что признают важную работу, проводимую НПО, они все же настаивали на применении ограничительных формулировок в отношении участия гражданского общества. Мы были глубоко обеспокоены тем, что участие гражданского общества и других важных заинтересованных сторон будет рассматриваться согласно процедуре отсутствия возражений, в нарушение основных принципов обеспечения надлежащей процедуры, справедливости, транспарентности и подотчетности. Как мы подчеркивали на протяжении всего переговорного

процесса, окончательное решение об участии гражданского общества должна принимать вся Генеральная Ассамблея, а не какое-то одно государство. Блокирование НПО без каких-либо обоснований и без предоставления Ассамблеи возможности принять решение по этому поводу, как это уже неоднократно делалось, просто недопустимо.

Израиль твердо убежден в том, что совещание высокого уровня должно быть для всех соответствующих сторон платформой для выражения своего мнения и обмена передовым опытом. НПО работают на местах во всех уголках мира и являются важнейшими участниками борьбы с торговлей людьми как в развитых, так и развивающихся странах. В заключение я хотела бы привести цитату из выступления Генерального секретаря, который еще в 2009 году сказал:

«Требованием момента является новое определение лидерства — глобальное лидерство. Необходим новый уровень международного сотрудничества — правительства, гражданское общество и частный сектор должны работать сообща в интересах коллективного глобального блага».

Настало пора Генеральной Ассамблеи поддержать видение Генерального секретаря.

Г-жа Бельская (Беларусь) (говорит по-английски): Беларусь приветствует сегодняшнее принятие консенсусом резолюции 67/260 по порядку проведения совещания высокого уровня, посвященного оценке прогресса, достигнутого в осуществлении Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми. Я хотела бы поблагодарить координаторов, Постоянного представителя Австрии г-на Мартина Сайдика и Постоянного представителя Кабо-Вerde г-на Антонью Педру Монтейру Лиму, за посредничество в этом процессе. Хотела бы также поблагодарить нью-йоркское отделение Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности за весомую поддержку.

Три года назад коллективная приверженность борьбе с этой современной формой рабства, известной как торговля людьми, побудила государства — члены Организации Объединенных Наций принять Глобальный план действий, направленный на обеспечение и укрепление сотрудничества на всех уровнях для предотвращения и пресечения торговли людьми и поощрения и защиты прав человека

и социального развития пострадавших. К сожалению, неофициальные консультации по этой резолюции выявили тревожную тенденцию: некоторые делегации, пытаясь устраниТЬ из проекта резолюции процедуру отсутствия возражений и тем самым подорвать принцип суверенного равенства, являющийся краеугольным камнем Устава Организации Объединенных Наций, создали опасный прецедент для вмешательства в национальный суверенитет государств-членов. Мы считаем, что такой подход является неприемлемым и в данном конкретном случае может породить непонимание в международном сотрудничестве по борьбе с торговлей людьми.

Мы должны помнить о том, что как основные субъекты в борьбе с современным рабством государства-члены играют центральную роль. В то же время процесс борьбы с торговлей людьми основан на важнейшей посылке, состоящей в том, что скординированное участие всех партнеров, включая гражданское общество, имеет определяющее значение. Благодаря нашим посредникам и тем делегациям, чья приверженность делу борьбы с торговлей людьми привела к определенным компромиссам, консультативный процесс наконец увенчался сбалансированной резолюцией, предусматривающей широкие возможности для участия в совещании на высоком уровне всех заинтересованных сторон, включая неправительственные организации, борющиеся с торговлей людьми.

Как в ходе процесса неофициальных консультаций, так и сегодня, менее чем за две недели до проведения этого мероприятия, Беларусь была и остается озабочена тем, что затягивание этих переговоров может негативно сказаться на подготовке к совещанию высокого уровня, являющемуся в Организации Объединенных Наций первым мероприятием по борьбе с торговлей людьми на таком уровне и с таким беспрецедентным охватом. Беларусь считает, что если страны происхождения, транзита или назначения жертв торговли людьми решат принять участие в совещании на высоком политическом уровне, они направят избирателям столь необходимый и своевременный сигнал о том, что их национальные правительства не только говорят об этом, но и обладают необходимой волей и решимостью сотрудничать с целью положить конец этому ужасному преступлению. В этой связи Беларусь хотела бы призвать все делегации сделать все возможное

в плане работы со своими столицами, чтобы побудить высокопоставленных официальных лиц приехать на это мероприятие, убедив их в высшем моральном императиве этого дела.

Г-н Демпси (Канада) (*говорит по-английски*): Канада хотела бы выразить признательность представителям Австрии и Кабо-Верде за проделанную большую работу по важной резолюции 67/260, и мы с нетерпением ожидаем возможности принять участие в предстоящем совещании высокого уровня. Мы подчеркиваем, что канадское правительство твердо привержено глобальной борьбе с торговлей людьми и наращивает свои усилия по искоренению этого отвратительного преступления в Канаде и за рубежом.

Однако мы разочарованы тем, что Генеральная Ассамблея медленно отходит от своей прежней практики в отношении участия неправительственных организаций (НПО) в мероприятиях Организации Объединенных Наций. Эта тенденция, о которой свидетельствует использование формулировок по процедуре отсутствия возражений по вопросу участия НПО, как представляется, является отходом от транспарентного и открытого процесса отбора для участия НПО, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете. Хотя Канада согласна с тем, что следует консультироваться с государствами-членами в процессе отбора НПО, не имеющих такого консультативного статуса, мы также считаем, что НПО должны участвовать в мероприятиях Организации Объединенных Наций с учетом актуальности их работы для обсуждаемой темы. Но если какое-либо государство блокирует участие той или иной организации по причинам, не связанным с актуальностью работы этой организации, и, возможно, вопреки воле Генеральной Ассамблеи, это не соответствует принципам подотчетности и транспарентности.

Канада будет и впредь сотрудничать со всеми государствами-членами в укреплении принципов прозрачности и транспарентности в процессах и мероприятиях Организации Объединенных Наций, и мы настоятельно призываем другие страны придерживаться этих же принципов в рамках будущих мероприятий.

Г-н Келли (Ирландия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза и его государств-членов. Мы хотели бы

выразить благодарность и глубокую признательность координаторам — послу Монтеиру Лима (Кабо-Верде) и послу Сайдику (Австрия), а также их сотрудникам за неустанные усилия по содействию обсуждению резолюции 67/260 и за выдающуюся работу по проведению процесса консультаций в открытой и транспарентной манере.

Совещание высокого уровня станет форумом для оценки, в контексте Глобального плана действий Организация Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми, прогресса, достигнутого в осуществления соответствующих правовых документов, а также для обмена опытом и передовой практикой в деле предотвращения торговли людьми, судебного преследования виновных, а также защиты жертв и оказания им помощи. Мы сожалеем о том, что в резолюции не определен более четко порядок действий для предотвращения, пресечения торговли людьми, в частности женщинами и детьми, и наказания за такую торговлю, в дополнение к Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Это самый важный из имеющихся отношение к данной теме документов, и мы не должны игнорировать то значение, которое придается в самом Глобальном плане действий поощрению, обеспечению универсальности и осуществлению Конвенции.

Мы с самого начала говорили о том, что хотели бы избежать принятия резолюции такого рода и последовавших затем продолжительных обсуждений. Мы предпочли бы сосредоточиться на подготовке к этому мероприятию, которое состоится в предстоящие дни. Мы были глубоко разочарованы нежеланием некоторых государств-членов обеспечить всемерное участие представителей гражданского общества в этом совещании и транспарентность, выражавшейся в запрете на участие в нем неаккредитованных неправительственных организаций (НПО). Мы твердо убеждены в том, что поддержание активного и открытого диалога с соответствующими группами гражданского общества должно быть ключевым элементом, особенно в борьбе с торговлей людьми, где работа и действия гражданского общества могут существенно повлиять на положение жертв.

Поэтому на протяжении всего процесса консультаций по данной резолюции мы, как и в других случаях, последовательно отстаивали идею о

том, что процесс предоставления НПО допуска для участия в этом совещании должен быть абсолютно транспарентным и обеспечивать возможность всесторонней причастности к нему Генеральной Ассамблеи. В этой связи Ассамблея не следует отклоняться от духа и процедур, закрепленных в задачей направление резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета, которая предусматривает полную транспарентность на всех этапах процесса аккредитации.

Согласно нашему толкованию пункта 9 резолюции 67/260, государства-члены получат полную информацию и на ее основе Генеральная Ассамблея сможет принять окончательное решение относительно присутствия на совещании представителей гражданского общества или конкретных НПО.

Надеемся, что в дальнейшем при обсуждении вопроса об участии гражданского общества в работе Организации Объединенных Наций все государства-члены будут проявлять более конструктивный подход. Мы будем по-прежнему твердо привержены обеспечению более совершенного, более открытого и транспарентного процесса отбора НПО для участия в конкретных совещаниях Организации Объединенных Наций. Мы рассчитываем на успех обсуждений в ходе совещания высокого уровня и на самое широкое участие в них.

Г-жа Ли Сяомэй (Китай) (*говорит по-китайски*): Китай поддерживает принятие резолюции 67/260 относительно порядка проведения, формата и организации совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного оценке прогресса, достигнутого в осуществлении Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми.

В настоящее время торговля людьми процветает во всем мире. Китай придает большое значение борьбе с торговлей людьми. Поскольку в этом году отмечается десятая годовщина вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, Китай поддерживает проведение совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи для оценки хода осуществления Глобального плана действий с целью активизации совместных усилий международного сообщества в борьбе с торговлей людьми. Китай убежден, что благодаря усилиям

всех заинтересованных сторон это совещание высокого уровня увенчается успехом.

Принятие резолюции 67/260, являющейся обычной процедурной резолюцией, должно было проходить обычным порядком. Тем не менее, предварявшее ее принятие консультации характеризовались невообразимыми трудностями, осложнениями и препятствиями. Почему так произошло? Единственная причина этого заключается в том, что некоторые стороны игнорировали установленные правила и закрепившиеся организационные мероприятия в отношении участия неправительственных организаций (НПО) в совещаниях высокого уровня Генеральной Ассамблеи, постоянно оспаривали принцип, касающийся участия в совещаниях Ассамблеи на высоком уровне НПО, не имеющих консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете, и то и дело пытались политизировать вопрос о таком участии НПО. Практика подобного рода абсолютно неприемлема для большинства государств-членов, в том числе для Китая.

Китай последовательно выступает за участие НПО в работе Организации Объединенных Наций согласно действующим в Организации Объединенных Наций правилам процедуры. Однако Китай должен указать на то, что Организация Объединенных Наций является правительственной организацией, состоящей из суверенных государств. Процедура отсутствия возражений предназначена для того, чтобы защитить межправительственный характер Организации Объединенных Наций и священное суверенное право государств-членов рассматривать вопрос об участии НПО в работе Организации Объединенных Наций и принимать по нему решения, а также для того, чтобы сохранить закрепленные в Организации Объединенных Наций правила процедуры. Довод о том, что этот принцип помешал бы участию НПО в деятельности Организации Объединенных Наций, основывается на ошибочном толковании и умышленном искажении этого принципа. Кроме того, это оскорблениe государств-членов и вызов их суверенитету. Китай решительно отвергает такой довод.

Исходя из этого китайская делегация хотела бы искренне поблагодарить все государства-члены, в том числе Группу африканских государств, которые выступили в поддержку процедуры отсутствия возражений, за соблюдение ими этого принципа и за то, что они решительно отстаивали суверенитет

государств-членов и закрепленные в Организации Объединенных Наций принципы. Китай восхищен их упорством и мужеством.

В заключение Китай хотел бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи и его Канцелярию за их ведущую роль на протяжении всего процесса. Китаю хотел бы также поблагодарить представителей Кабо-Верде и Австралии за проделанную ими огромную консультативную работу. Помимо этого Китай хотел бы поблагодарить Беларусь за представление этой важной резолюции. Китайская делегация надеется, что совещание высокого уровня будет успешным, и заявляет о своей готовности принять в этом совещании активное участие.

Г-н де Леон Уэрта (Мексика) (*говорит по-испански*): Мексиканская делегация считает крайне важной резолюцию 67/260 о подготовке к совещанию высокого уровня по итогам и оценке выполнения Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми, которое планируется провести 13 и 14 мая. Надеемся, что, несмотря на то что до него осталось не так много времени, нам удастся организовать такое совещание, которое поможет нам добиться прогресса в достижении целей Глобального плана и способствует обмену информацией и передовой практикой в преодолении проблемы торговли людьми.

Как мы уже говорили, один из важнейших вопросов при организации совещаний высокого уровня Генеральной Ассамблеи заключается в участии в них гражданского общества и неправительственных организаций. Что касается рассматриваемого нами вопроса, то организации гражданского общества играют весьма актуальную роль в предотвращении торговли людьми, в заботе о пострадавших и в расширении и активизации деятельности Организации Объединенных Наций по борьбе с этим бедствием.

Делегация Мексики вновь заявляет о своей приверженности как можно более широкому участию в нашей работе представителей гражданского общества, которые играют в ней одну из ключевых ролей. Поэтому мы сожалеем о том, что пункт 9 только что принятой нами резолюции нацелен на то, чтобы ограничить участие таких организаций за счет применения исключительно процедуры

отсутствия возражений со стороны государств-членов без учета крайне важного принципа обеспечения надлежащей процедуры. Мы считаем, что во всех наших решениях нам следует руководствоваться принципом транспарентности и что его упоминание в пункте 9 означает, что до сведения Генеральной Ассамблеи будет доведен перечень всех организаций гражданского общества, желающих принять участие в этом совещании высокого уровня.

Надеемся, что в будущем мы сможем следовать согласованной практике, основанной на принципах обеспечения надлежащей процедуры и транспарентности, с тем чтобы наконец оказаться выше подобного рода прений, которые явно отрицательно сказываются на способности Организации Объединенных Наций добиваться достижения ее целей.

Наконец, мне хотелось бы поблагодарить постоянных представителей Австралии и Кабо-Верде за их усилия по достижению в ходе переговоров по этой резолюции долгосрочного решения. Мы также благодарим Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности за его работу в этой сфере и за проводимую им подготовку к совещанию высокого уровня.

Г-жа Мбалла Эйенга (Камерун) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить с этим заявлением от имени Группы африканских государств после принятия резолюции 67/260 о порядке проведения, формате и организации совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного оценке прогресса, достигнутого в осуществлении Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми.

Группа африканских государств хотела бы выразить признательность двум координаторам резолюции о порядке проведения, формате и организации совещания высокого уровня Постоянному представителю Австрии послу Мартину Сайдику и Постоянному представителю Кабо Верде послу Педру Антонио Монтеиру Лиме, а также их самоотверженным сотрудникам за их усилия по выработке текста, приемлемого для всех делегаций и групп. Группа хотела бы поблагодарить их за их посреднические усилия, которые способствовали сближению различных позиций, обозначенных в ходе сложных и щекотливых переговоров. В конечном

итоге им удалось объединить государства-члены и различные группы, и мы благодарны им за это.

Позиция Группы африканских государств относительно отбора неправительственных организаций для участия в работе Организации Объединенных Наций хорошо известна. Группа африканских государств хотела бы заявить, что, хотя принятая сегодня резолюция и не совершенна, Группа, действуя в духе компромисса, готова признать ее приемлемой.

Группа африканских государств всегда обязалась укреплять сотрудничество между государствами членами Организации Объединенных Наций. В этой связи Группа считает, что важно предоставить всем заинтересованным сторонам возможность принять участие в обсуждениях, касающихся достигнутых подвижек, существующих пробелов и проблем в осуществлении Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми, а также вклада, усилий и передового опыта в области борьбы с торговлей людьми.

Группа хотела бы напомнить, что это был долгий путь, который был сопряжен с многочисленными трудностями, проблемами и препятствиями, но который привел нас к значительным достижениям, и руководители наших африканских государств решительно шли по этому пути, начиная с Шарм-эль-Шейха — где на саммите Африканского союза в июне и июле 2008 года было принято решение развивать сотрудничество с целью принятия Глобального плана действий, который через год получил поддержку и стран Движения неприсоединения, — и заканчивая Нью-Йорком, где в июле 2010 года Генеральная Ассамблея приняла этот Глобальный план действий (резолюция 64/293).

Группа африканских государств хотела бы на данном этапе выразить и вновь подтвердить свое разочарование по поводу даты проведения совещания, запланированного на 13 и 14 мая. Эта дата совпадает с ежегодным саммитом Африканского союза, который должен состояться в Аддис-Абебе, и мы обеспокоены тем, что эти сроки, возможно, не позволят обеспечить ожидаемое участие африканских делегаций на высоком уровне. Однако Группа африканских государств твердо намерена участвовать в совещании высокого уровня.

Группа по-прежнему привержена борьбе с организованной преступностью, в частности с торговлей людьми, а также решению всех других связанных с ней проблем, таких как прекращение виктимизации, привлечение к ответственности преступников, недопущение попадания людей в руки организованных преступных группировок и защита от них всех людей, возмещение ущерба пострадавшим и поддержка усилий государств и соответствующих организаций, предпринимаемых ими в этом направлении.

Группа африканских государств хотела бы вновь заявить о своей поддержке получившего всеобщее одобрение механизма координации всех наших усилий — национальных, региональных и международных — в виде Глобального плана действий по борьбе с торговлей людьми, который служит не только координационным механизмом для всех государств — членов Организации Объединенных Наций, но и стратегической основой для слаженных действий международного сообщества в целях предотвращения торговли людьми и борьбы с ней, а также для соответствующих уже имеющихся международных документов, включая Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

Глобальный план действий — это инструмент не только государств-членов и системы Организации Объединенных Наций. Он принадлежит всем и должен всецело и эффективно осуществляться всеми субъектами — международными организациями, гражданским обществом, включая неправительственные организации, и частным сектором, — которые призваны играть важную роль в борьбе с торговлей людьми. Группа африканских государств готова сотрудничать со всеми заинтересованными сторонами в борьбе с таким злом, как торговля людьми, и будет очень горда сотрудничать и взаимодействовать со всеми ими в целях обеспечения успешного завершения совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного оценке прогресса, достигнутого в осуществлении Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми.

Г-жа Робл (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Прежде всего мы хотели бы также выразить признательность нашим

коллегам — послу Мартину Сайдику (Австрия) и послу Педру Антонью Монтеиру Лиме (Кабо-Верде) за их содействие обсуждениям по порядку проведения совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного оценке прогресса, достигнутого в осуществлении Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми. Правительство Соединенных Штатов примет активное участие в этом специальном совещании Генеральной Ассамблеи, в ходе которого будет проведена оценка прогресса, достигнутого на сегодняшний день в выполнении целей, изложенных в Глобальном плане действий 2010 года по борьбе с торговлей людьми.

В ходе переговоров по резолюции 67/260 мы в духе укрепления партнерских связей, координации и сотрудничества между всеми заинтересованными сторонами подчеркивали важную роль, которую призваны сыграть неправительственные организации (НПО) и организации гражданского общества, включая те, что не имеют консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, на основе своего участия в этом совещании высокого уровня. НПО, организации гражданского общества, учебные учреждения и организации частного сектора по всему миру играют решающую роль в борьбе с торговлей людьми, и эта роль особо подчеркивается в Глобальном плане действий.

Зачастую именно неправительственные организации, не имеющие консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, находятся в первых рядах и оказывают необходимые услуги жертвам торговли людьми. Их опыт и знания крайне важны для успешного проведения совещания высокого уровня и будущих мероприятий. Процесс допуска организаций гражданского общества, включая неправительственные организации, к участию в совещании высокого уровня должен быть полностью транспарентным. Мы высоко ценим консенсус, который сформировался в этом отношении.

Мы также понимаем, что пункт 9 позволяет Генеральной Ассамблее рассматривать любые возможные возражения со стороны государств-членов. Мы подчеркиваем, что неправительственные организации не должны лишаться доступа к форумам Организации Объединенных Наций по политическим причинам. Совещание высокого уровня будет иметь гораздо большее значение, если голоса всех

соответствующих заинтересованных организаций гражданского общества будут услышаны и если на этот счет не будет никаких возражений.

Все специальные сессии, заседания высокого уровня и конференции в определенной, пусть и незначительной, мере отличаются друг от друга, и поэтому, накапливая опыт в результате использования различных формул, мы стремимся совершенствовать и улучшать порядок их проведения, формулировки и ход их осуществления, чтобы обеспечить более широкий доступ к работе Организации Объединенных Наций для соответствующих организаций гражданского общества и их более активное участие в этой работе. Соединенные Штаты рассчитывают на дальнейшее сотрудничество в направлении обеспечения того, чтобы совещание высокого уровня было перспективным и продуктивным.

Г-н Гербер (Швейцария) (*говорит по-английски*): Я выступаю с разъяснением позиции после принятия резолюции 67/260 от имени Лихтенштейна, Норвегии и нашей страны — Швейцарии.

Лихтенштейн, Норвегия и Швейцария хотели бы поблагодарить координаторов, посла Антонью Педру Монтеиру Лиму и посла Мартина Сайдика, за их неустанные усилия по руководству работой в ходе консультаций по данной резолюции, а также по обеспечению ее консенсусного принятия. Мы приветствуем цели этой резолюции и вновь подтверждаем свою приверженность борьбе с торговлей людьми. Совещание высокого уровня, которое состоится 13 мая 2013 года, предоставит прекрасную возможность для оценки хода выполнения государствами-членами своих политических и правовых обязательств в области борьбы с торговлей людьми.

Однако, что касается широкого участия заинтересованных сторон в самом совещании высокого уровня, то Лихтенштейн, Норвегия и Швейцария озабочены нежеланием в полной мере применять принципы транспарентности и обеспечения надлежащей процедуры при решении вопроса о разрешении заинтересованным неправительственным организациям (НПО), не имеющим консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, и широкому гражданскому обществу участвовать в совещании. По нашему мнению, деятельность гражданского общества, в частности представителей

пострадавших лиц, низовых организаций и небольших неправительственных организаций, в борьбе с торговлей людьми имеет ключевое значение, а их вклад в дискуссии Генеральной Ассамблеи в этой связи является весьма ценным. Поэтому важно отвести им надлежащую роль на заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященном оценке прогресса в осуществлении Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми.

На протяжении всего процесса консультаций по резолюции о порядке проведения совещания мы выступали за транспарентный и открытый процесс, с тем чтобы обеспечить участие заинтересованных НПО и гражданского общества — процесс, в рамках которого отводится весомая роль не только отдельным государствам-членам, но и Генеральной Ассамблее в целом, когда по списку, предложенному Председателем Генеральной Ассамблеи, проводятся консультации и принимается решение. Мы глубоко сожалеем о том, что оказалось невозможным задействовать процедуру, принятую Генеральной Ассамблей в начале этого года, что позволило бы обеспечить большую транспарентность и соблюдение должной процедуры.

Позвольте мне официально заявить, что Лихтенштейн, Норвегия и Швейцария понимают смысл этой формулировки в пункте 9 резолюции 67/260, которую мы только что приняли, следующим образом. После консультаций между государствами-членами по предложенным НПО и организациям гражданского общества Генеральная Ассамблея будет иметь возможность рассмотреть список соответствующих заинтересованных сторон и возможные возражения государств-членов. Мы понимаем, что Генеральная Ассамблея является легитимным органом для принятия окончательного решения об участии соответствующих заинтересованных сторон в совещании высокого уровня.

Лихтенштейн, Норвегия и Швейцария будут и впредь поддерживать важную роль, которую мы отводим НПО и широкому гражданскому обществу в целом в данном конкретном вопросе. Поэтому мы будем продолжать вести диалог с государствами-членами с целью разработки соответствующих стандартов в этой области.

Г-жа Хеванпола (Австралия) (*говорит по-английски*): Я хотела бы поблагодарить послов

Австрии и Кабо-Верде за их самоотверженные усилия по достижению консенсуса среди делегаций по вопросу о порядке проведения предстоящего заседания высокого уровня по борьбе с торговлей людьми. Это была нелегкая задача.

Это — вопрос, которому Австралия придает большое значение, и мы рассчитываем принять активное участие в совещании на высоком уровне и содействовать глобальной борьбе, с тем чтобы положить конец этой ужасной практике. Однако, что касается модели, предусмотренной в резолюции 67/260 об участии организаций гражданского общества, то мы хотели бы выразить нашу обеспокоенность в связи с тем, что эта формулировка создает ненужные ограничения для возможности неправительственных организаций, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, принять участие в заседании.

Что касается торговли людьми, которая зачастую является «невидимым» преступлением, когда пострадавших не видно, именно работа низовых организаций гражданского общества наиболее эффективна в деле оказания помощи жертвам торговли людьми и в борьбе с этой торговлей. В этом контексте мы считаем участие гражданского общества в работе совещания высокого уровня крайне важным для распространения информации о наших глобальных усилиях.

Австралия высоко оценивает участие организаций гражданского общества во всех наших обсуждениях, проводимых в Организации Объединенных Наций. Мы считаем это особенно ценным в контексте наших усилий по поощрению и защите прав человека всех людей. Организации гражданского общества вносят вклад в наше понимание проблем и, как следствие, в принимаемые нами решения, наши действия и наши достижения. Надо поддержать открытую модель для обеспечения участия гражданского общества на основе принципов транспарентности.

Мы с нетерпением ожидаем продолжения наших усилий по поддержке и активизации участия организаций гражданского общества в работе форумов Организации Объединенных Наций.

Г-жа Мурильо (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Коста-Рика выражает признательность координаторам — послам Австрии и Кабо-Верде и их сотрудникам за их напряженную работу

по изысканию путей достижения консенсуса. Мы хотели бы также поблагодарить все делегации, которые приняли участие в переговорах, за проявленную ими гибкость, которая позволила нам достичь сегодняшних результатов.

Для моей страны борьба с торговлей людьми является приоритетной задачей, как это отражено в нашем законодательстве 2013 года по данному вопросу. Поэтому мы считаем настоятельным приоритетом завершение работы над организационными аспектами совещания высокого уровня. Мы предпочли бы видеть более конкретные формулировки в отношении транспарентности, которая должна характеризовать процесс аккредитации неправительственных организаций, не имеющих консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете. Все государства, неправительственные организации и общественность в целом должны иметь равный доступ к информации относительно

того, какие организации заинтересованы в участии, есть ли возражения в отношении их участия и на каком основании, а также в отношении окончательного списка участвующих организаций.

Мы твердо убеждены в том, что транспарентность пойдет лишь на пользу нашей работе и предоставит нам возможность услышать различные мнения организаций, работающих в этой области на местах. Мы надеемся на успешное проведение совещания, которое позволит нам укрепить стратегии и партнерские отношения для предупреждения торговли людьми и защиты прав человека жертв такой торговли.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего по мотивам голосования. На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 103 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 00 м.